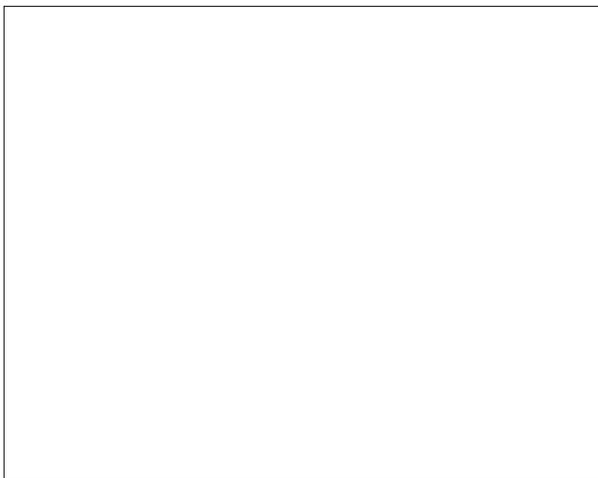


I	MANUALE D'USO E MANUTENZIONE <i>elettrocompressori a pistone lubrificati</i>
GB	INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTION <i>reciprocating piston air compressor oil lubricated</i>
F	MANUEL D'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ DU COMPRESSEUR <i>électrocompresseur à piston lubrifiés</i>
D	BEDIENUNGS-UND WARTUNGSHANDBUCH <i>elektrokompRESSOREN mit geschmiertem kolben</i>
NL	GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDBOEK <i>gesmeerde elektrocompressor met zuiger</i>
DK	BRUGER-OG VEDLIGEHODELSES VEJLEDNING <i>oliesmurte elektrokompressorer med stempel</i>
E	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO <i>electrocompresores de piston lubricados</i>
P	MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO <i>compressores eléctricos a pistão lubrificadas</i>
SF	KÄYTTÖ- JA HUOLTO KÄSIKIRJA <i>rasvoitetut, männällä varustetut sähkökompressorit</i>
S	BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSHANDBOK <i>elektriska kompressorer med smorda kolvar</i>

GM - TR - VX - AB - CCS



- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| I | AVVERTENZE: Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale | D K | ADVARSEL: Før kompressoren tages i brug, skal vejledningerne i følgende manual læses grundigt |
| GB | WARNING: Please read understand this manual before operating the compressor | E | ADVERTENCIAS: Antes de utilizar el compresor, lea atentamente las instrucciones descritas en el presente manual. |
| F | AVERTISSEMENT: Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité | P | AISOS: antes de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manual |
| D | HINWEIS: Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen. | SF | VAROITUKSET: Lue tarkkaan tässä käsikirjassa annetut ohjeet ennen kompressorin käyttöä |
| N L | WAARSCHUWING: Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in dit handboek zorgvuldig door. | S | VARNING: Läs bruksanvisningens instruktioner noga innan du använder kompressorn |



I LEGGERE IL LIBRETTO ISTRUZIONI

Prima di posizionare, mettere in funzione o intervenire sul compressore, leggere attentamente il libretto istruzioni.

GB READ THE INSTRUCTION HANDBOOK

Before positioning, operating or adjusting the compressor, read the instruction handbook carefully.

F LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS

Avant de positionner, de mettre en service, ou d'intervenir sur le compresseur, lire attentivement le manuel d'instructions.

D BETRIEBSANLEITUNG LESEN

Vor dem aufstellen, der Inbetriebnahme oder einem Eingriff am Kompressor die Betriebsanleitung sorgfältig lesen.

NL HET INSTRUCTIEBOEKJE LEZEN

Alvorens de compressor te plaatsen, in werking te stellen of erop tussen te komen, aandachtig het instructieboekje lezen.

DK LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN

Før anbringelse og start af kompressoren eller indgreb på denne, skal brugervejledningen læses grundigt.

E LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Antes de posicionar, poner en función o intervenir en el compresor, leer atentamente el manual de instrucciones.

P LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES

Ler atentamente o manual de instruções antes de instalar, pôr em funcionamento ou intervir no compressor.

SF LUE KÄYTTÖOPAS

Ennen kompressorin asetusta, käynnistystä tai siihen muuten puuttumista lue huolella käyttöopas.

S LÄS BRUKSANVISNINGEN

Läs bruksanvisningen noga innan du installerar , använder eller utför underhållsarbete på kompressorn.



I RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA

Attenzione prima di effettuare ogni intervento sul compressore è obbligatorio disattivare l'alimentazione elettrica sulla macchina stessa.

GB RISK OF ELECTRIC SHOCK

Caution: before doing any work on the compressor it must be disconnected from the power supply.

F RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE

Attention, avant d'effectuer toute intervention sur le compresseur, il est obligatoire de désactiver l'alimentation électrique de la machine.

D GEFÄHRDUNG DURCH STROMSCHLAG

Achtung! Bevor ein Eingriff am Kompressor durchgeführt wird, muss die Stromzufuhr auf der Maschine unterbrochen werden.

NL RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOK

Alvorens eender welke handeling uit te voeren op de compressor is het verplicht de elektrische stroom op de machine zelf uit te schakelen.

DK FARE FOR ELEKTRISK STØD

Pas på: før et eventuelt indgreb på kompressoren skal denne afkobles fra elforsyningnettet.

E RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO

¡Cuidado! Antes de efectuar cualquier intervención en el compresor, es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica de la misma máquina.

P PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO

Atenção, é obrigatório desligar a alimentação eléctrica da máquina antes de efectuar qualquer intervenção no compressor.

SF SÄHKÖISKUN VAARA

Ennen mitä tahansa koneeseen puuttumista sähkönsyöttö koneeseen pitää kytkeä irti.

S RISK FÖR ELEKTRISK STÖT

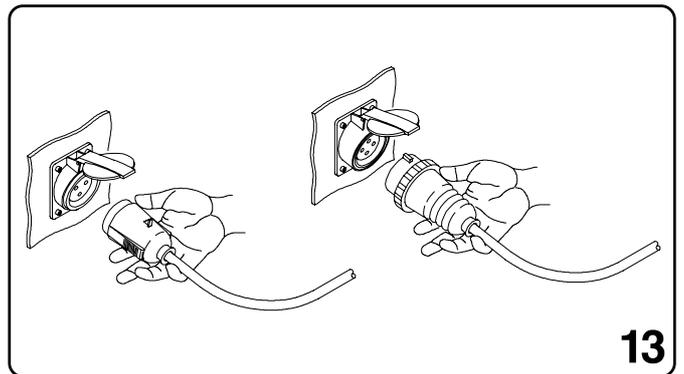
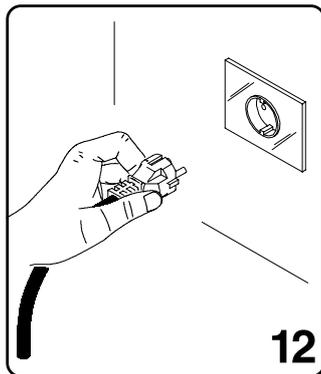
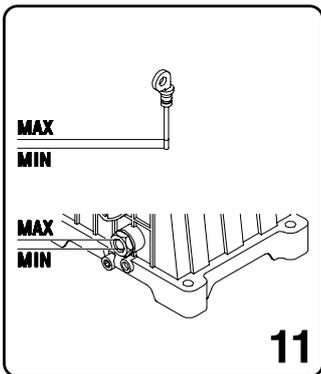
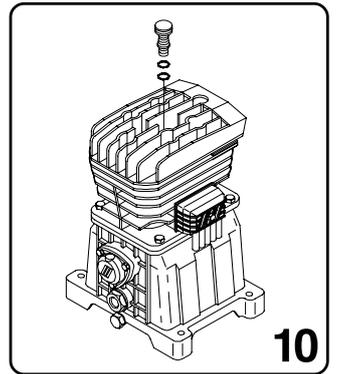
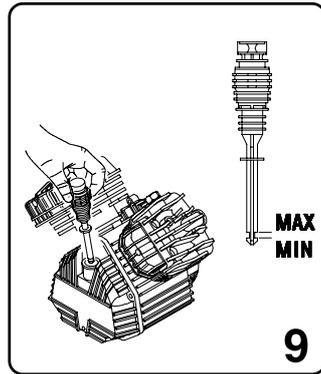
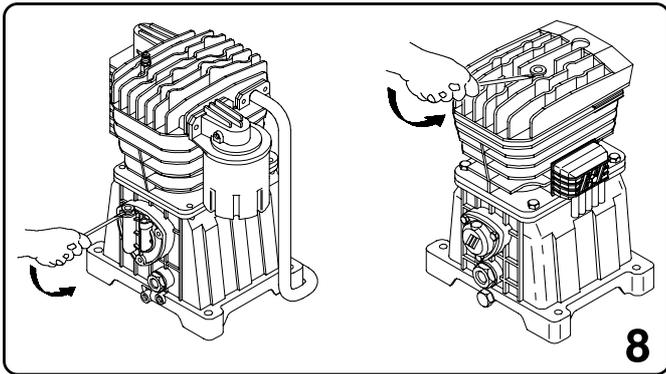
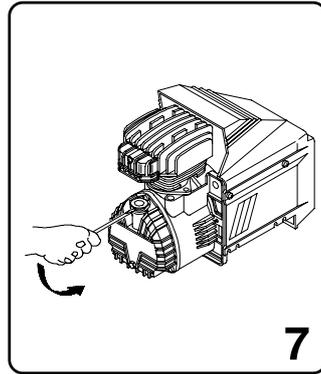
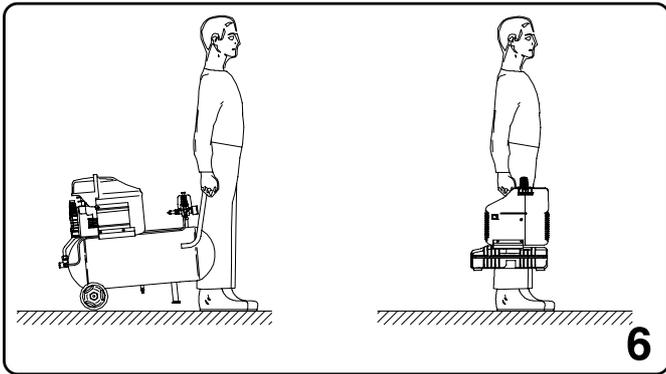
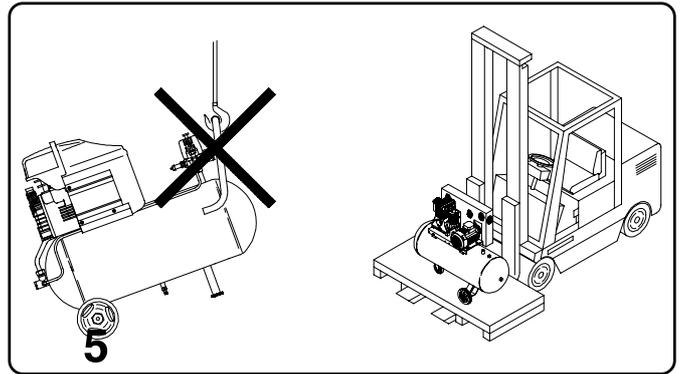
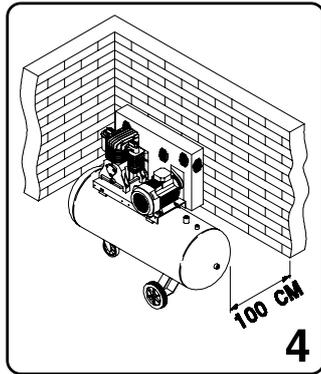
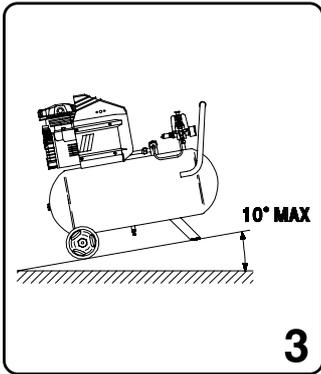
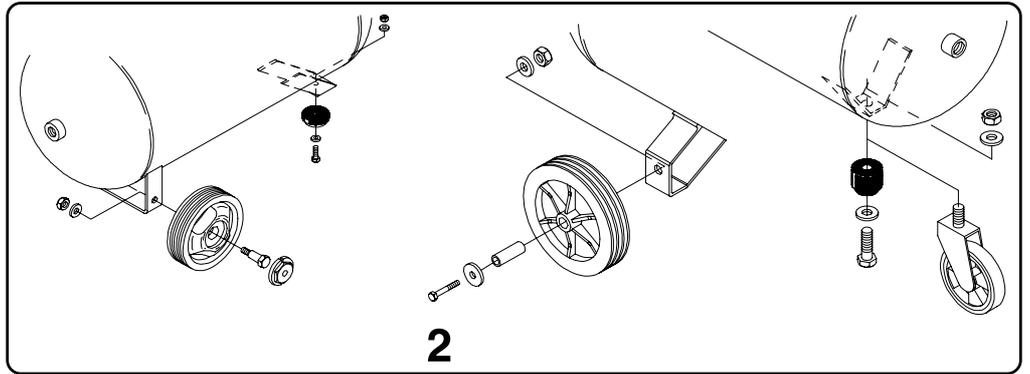
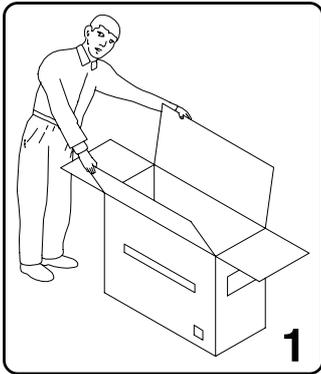
Varning! Innan du utför underhållsarbete på kompressorn, måste du koppla från strömtillförseln till maskinen.

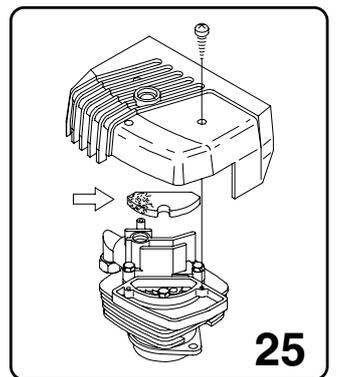
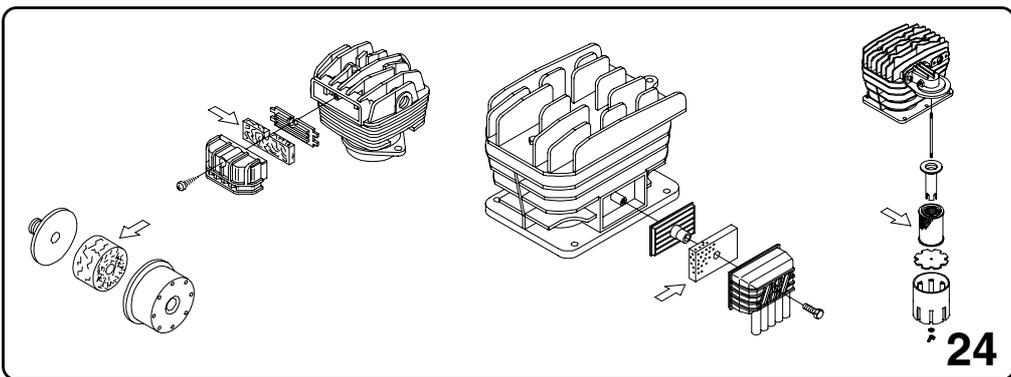
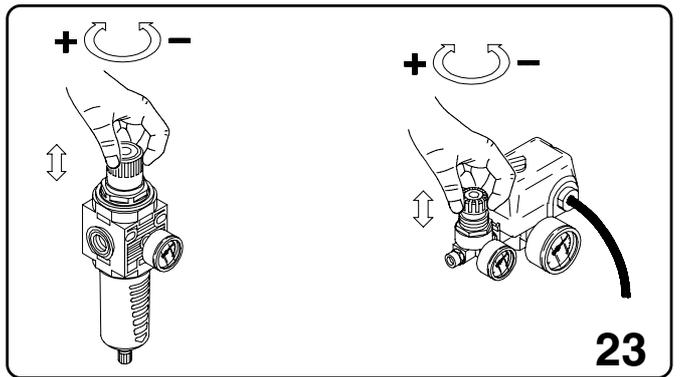
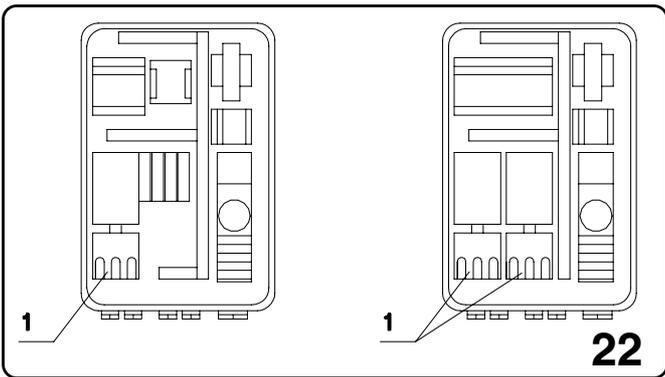
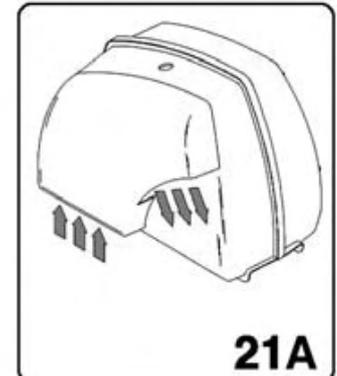
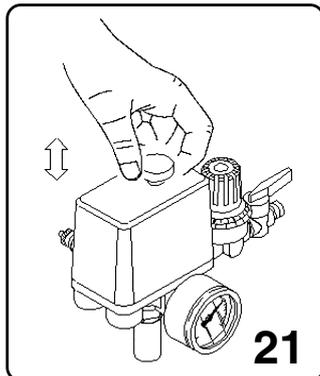
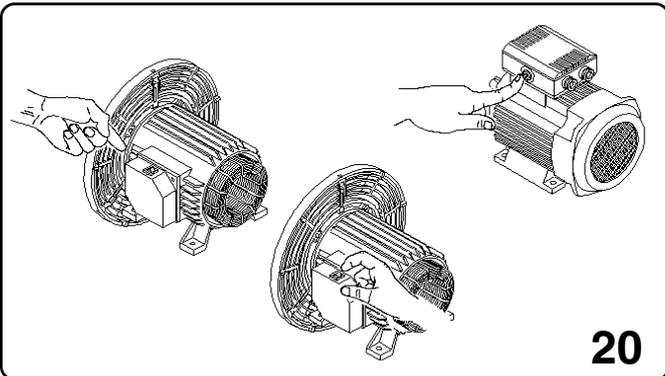
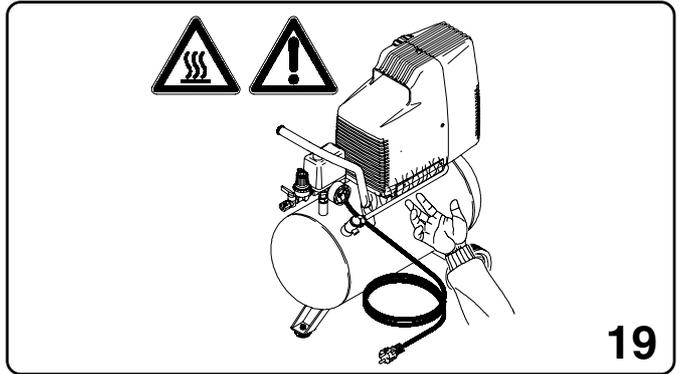
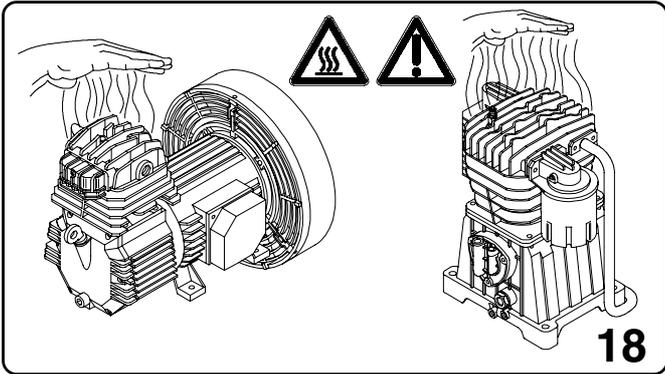
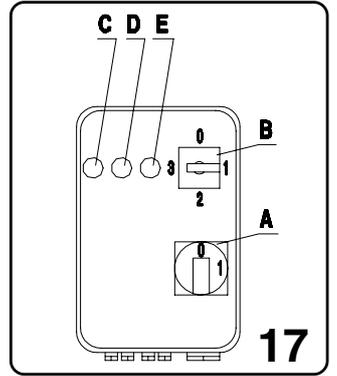
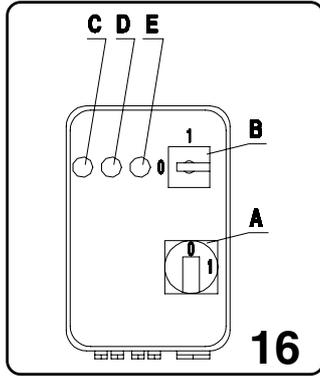
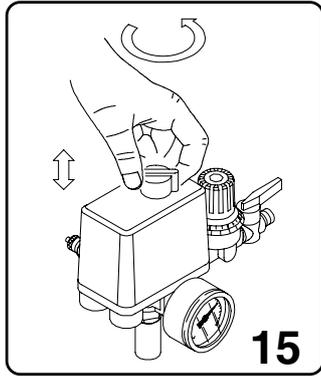
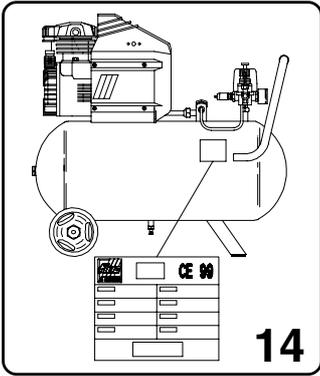


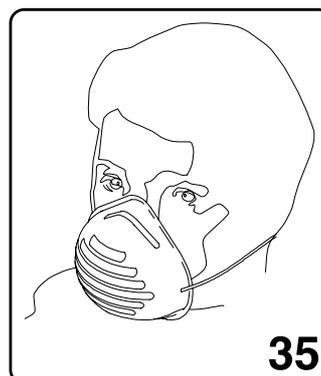
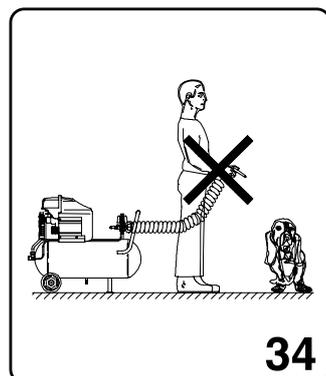
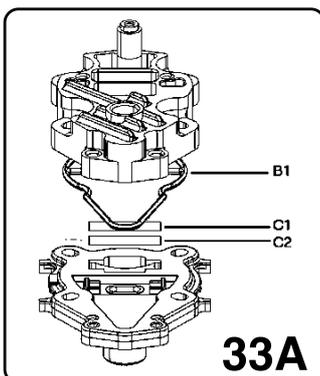
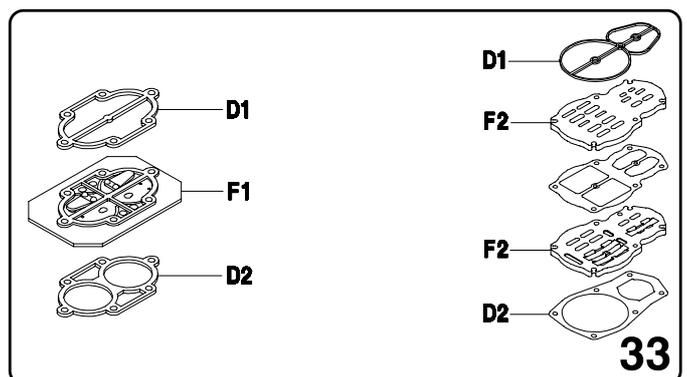
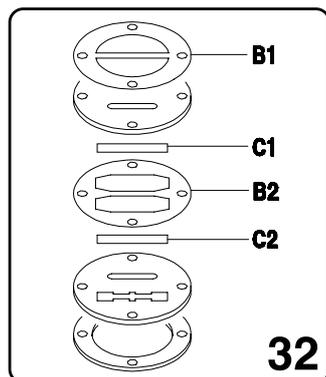
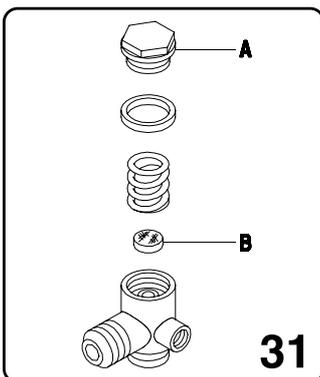
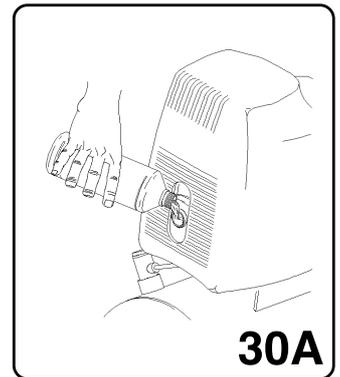
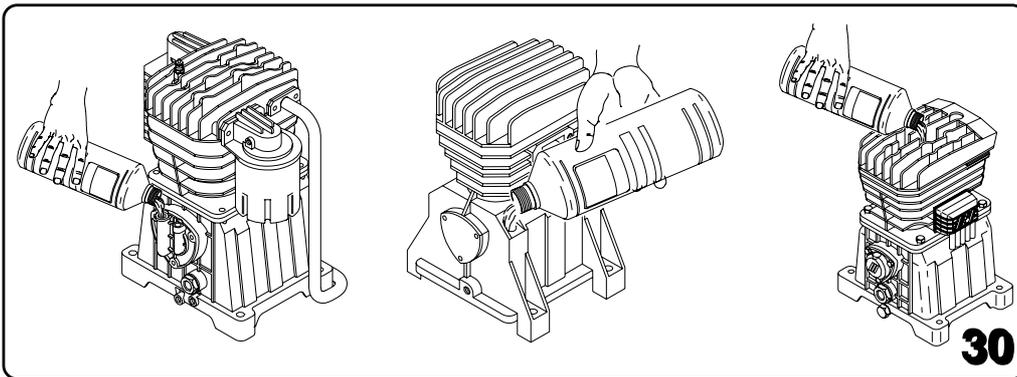
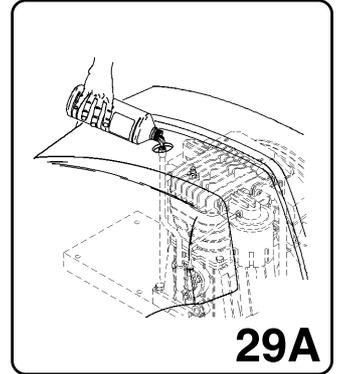
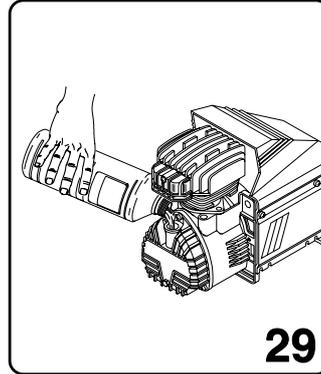
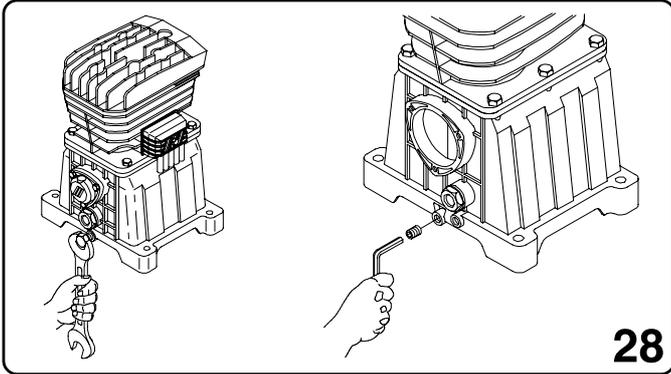
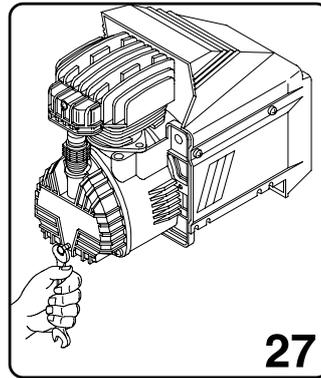
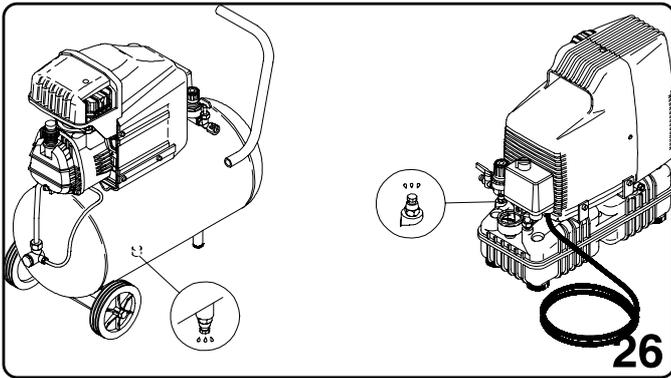
- I RISCHIO DI TEMPERATURE ELEVATE**
 Attenzione nel compressore ci sono alcune parti che potrebbero raggiungere temperature elevate.
- GB RISK OF HIGH TEMPERATURES**
 Caution: the compressor contains some parts which might reach high temperatures.
- F RISQUE DE TEMPERATURE ELEVEES**
 Attention, à l'intérieur du compresseur se trouvent des certaines pièces susceptibles d'atteindre des températures élevées.
- D GEFÄHRDUNG DURCH HOHE TEMPERATUREN**
 Achtung! Der Kompressor enthält Bauteile, die sich stark erhitzen können.
- NL RISICO VAN HOGE TEMPERATUREN**
 Opgelet op de compressor zijn er enkele delen die zeer hoge temperaturen zouden kunnen bereiken.
- DK RISIKO FOR HØJE TEMPERATURER**
 Pas på: kompressoren indeholder dele, der kan nå meget høje temperaturer.
- E RIESGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS**
 ¡Cuidado! En el compresor algunas partes podrían alcanzar temperaturas elevadas.
- P PERIGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS**
 Atenção, no compressor existem algumas partes que poderão atingir temperaturas elevadas.
- SF KORKEAN LÄMPÖTILAN VAARA**
 Huomio: kompressorissa on osia, jotka voivat kuumettua huomattavasti.
- S RISK FÖR HÖG TEMPERATUR**
 Varning! Inuti kompressorn finns det vissa delar som kan uppnå mycket hög temperatur.

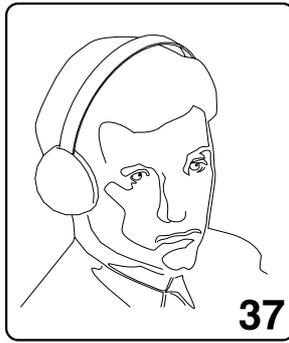
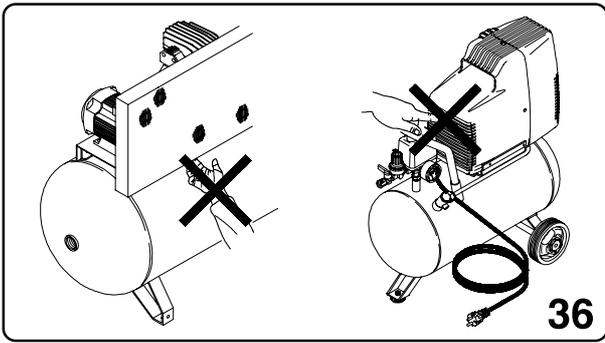


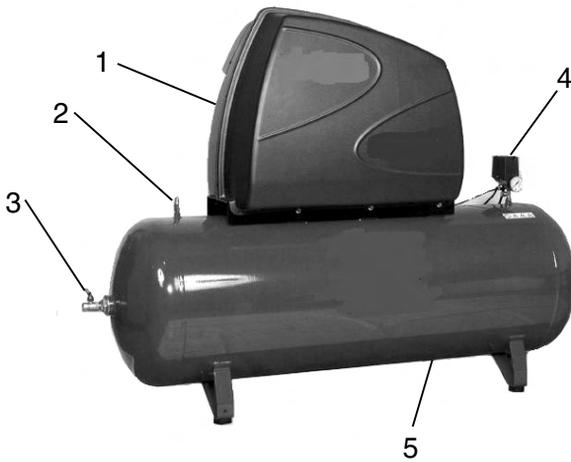
- I RISCHIO DI PARTENZA ACCIDENTALE**
 Attenzione il compressore potrebbe ripartire in caso di black-out e successivo ripristino di tensione.
- GB RISK OF ACCIDENTAL START-UP**
 Attention, the compressor could start automatically in case of a black-out and subsequent reset.
- F RISQUE DE DEPART ACCIDENTEL**
 Attention: le compresseur est susceptible de redemarrer automatiquement en cas de black-out et retablisement successif de la tension.
- D GEFÄHR EINES UNVORHERGESEHENEN STARTS**
 Achtung! Der Kompressor könnte bei einem stromausfall nach rückkehr des stroms automatisch neustarten.
- NL ONGEWENST STARTGEVAAR**
 Let op, de compressor kan bij stroomuitval en daaropvolgend stroomherstel automatisch van start gaan.
- DK RISIKO FOR TILFÆLDIG START**
 Pas på: kompressoren kan starte automatisk igen i tilfælde af black-out med efterfølgende genoptagelse af den elektriske spænding.
- E PELIGRO DE ARRANQUE ACCIDENTAL**
 ¡Atencion! El compresor puede volver a arrancar automáticamente en caso de interrupción generalizada de la corriente y tras haber restablecido la corriente.
- P PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL**
 Atenção, o compressor pode arrancar automaticamente depois de uma falha de corrente eléctrica e sucessiva ligação da mesma.
- SF TAHATTOMAN KÄYNNISTYMISEN VAARA**
 Huomio: kompressorin saattaa käynnistyä uudelleen automaattisesti virran palatessa sähkökatkon jälkeen.
- S RISK FÖR OFRIVILLIG START**
 Varning! kompressorn kan återstarta automatiskt då strömmen återställs efter ett strömavbrott.

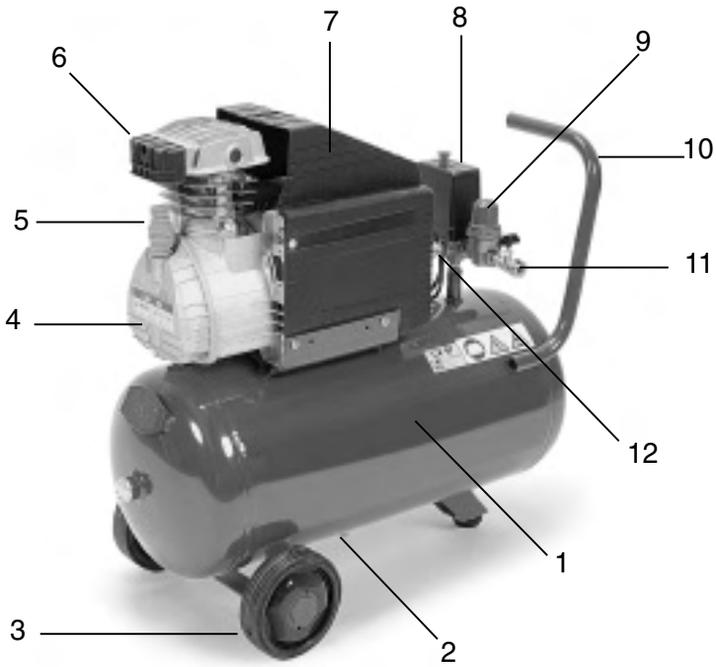
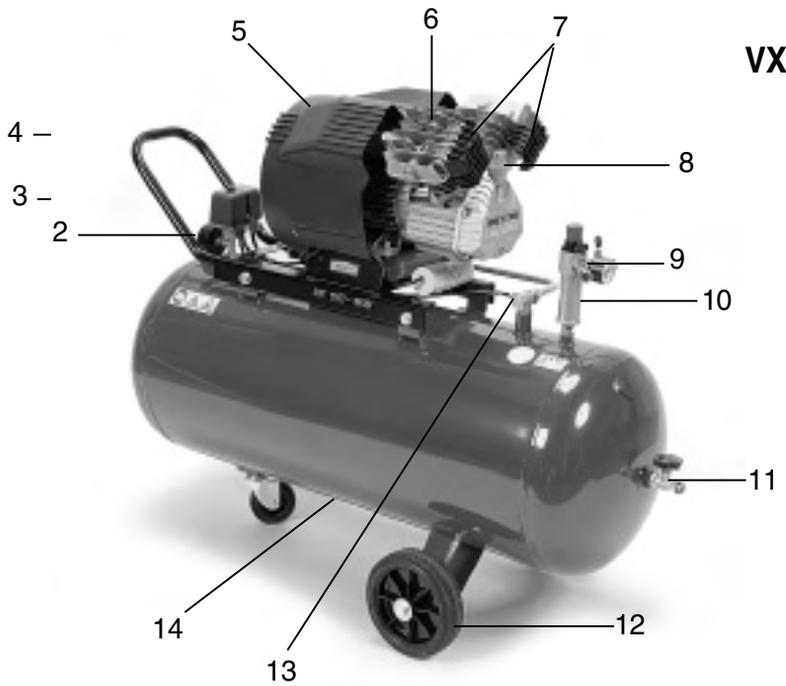


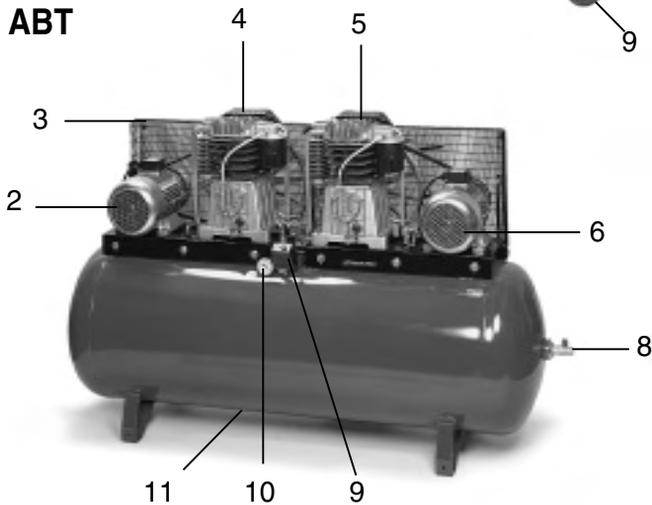
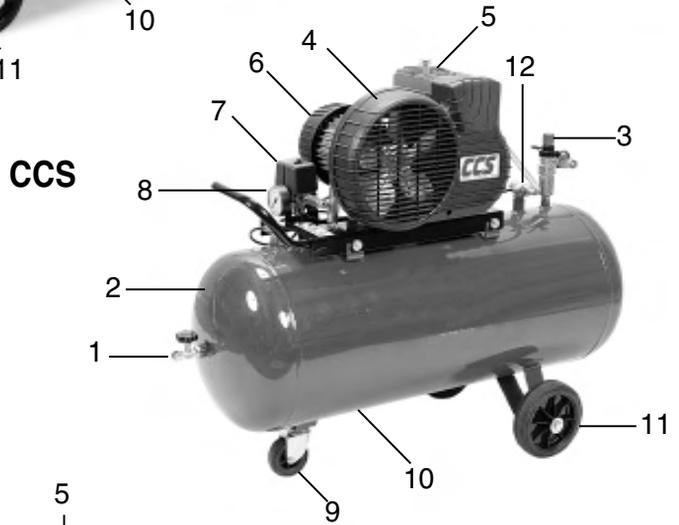
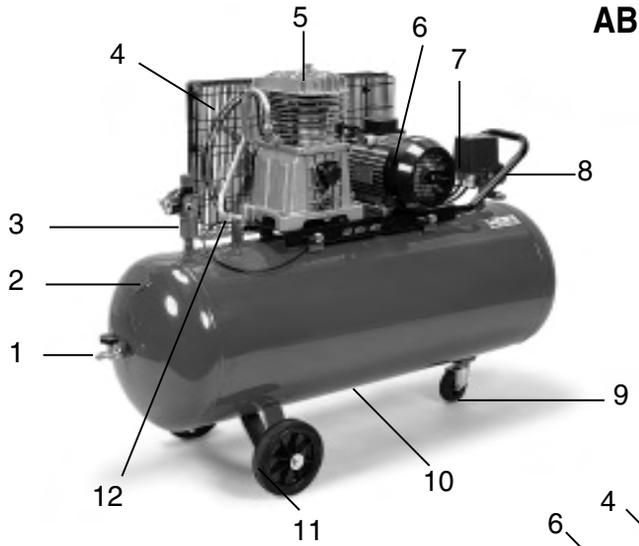






GM 203**SILENT VX****SILENT AB**

GM**VX**



MOD. GM

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
2. SCARICO CONDENZA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TÖMNING AF KONDENS VAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENS SIVEDEN TYHJENNYS / KONDENSATNETS AVLOPP
3. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
4. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESOR / KOMPRESORIYKSIKKÖ / KOMPRESSORGRUPP
5. ASTA LIVELLO OLIO / OIL LEVEL STICK / TIGE DE NIVEAU D'HUILE / ÖLSTAB / STOK OLIIENIVEAU / OLIIEMÄLEPIND / VARILLA NIVEL DE ACEITE / VARETA NÍVEL ÓLEO / ÖLJYTASOTANKO / OLJEMÄTSTICKA
6. FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
7. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRÖMLINIEBEKLÄDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECCIÓN / SUOJUS / SKYDDBEKLÄDNAD
8. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
9. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRENSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
10. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
11. USCITA ARIA COMPRESSA / COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE AIR COMPRIME / DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT / UDGANG FOR TRYKLUFFT / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO / SAIDA AR COMPRIMIDO / PAINEILMAN ULOSMENO / TRYKLUFTSUTGÅNG
12. VALVOLA DI SICUREZZA / SECURITY VALVE / VANNE DE SECURITE / SICHERHEITSVENTIL / VEILIGHEIDSKLEP / SIKKERHEDSVENTIL / VALVULA DE SEGURIDAD / VALVULA DE SEGURANCA / PAINEENALENNENNUSVENTTIILI / SÄKERHETSVENTIL

MOD. VX

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
2. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
3. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
4. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
5. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRÖMLINIEBEKLÄDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECCIÓN / SUOJUS / SKYDDBEKLÄDNAD
6. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESOR / KOMPRESORIYKSIKKÖ / KOMPRESSORGRUPP
7. FILTRI ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
8. ASTA LIVELLO OLIO / OIL LEVEL STICK / TIGE DE NIVEAU D'HUILE / ÖLSTAB / STOK OLIIENIVEAU / OLIIEMÄLEPIND / VARILLA NIVEL DE ACEITE / VARETA NÍVEL ÓLEO / ÖLJYTASOTANKO / OLJEMÄTSTICKA
9. USCITA ARIA COMPRESSA RIDOTTA / REDUCED COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE RÉDUITE AIR COMPRIMÉ / REDUZIERTE DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT VERMINDERD / UDGANG FOR REDUCERET TRYKLUFFT / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO REDUCIDA / SAIDA AR COMPRIMIDO REDUZIDA / PAINEILMAN VÄHENNETTY ULOSMENO / REDUCERAD TRYKLUFTSUTGÅNG
10. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRENSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
11. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UDGANG FOR DIREKTE LUFFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAIDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINEILMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYKLUFTSUTGÅNG
12. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
13. VALVOLA DI NON RITORNO / CHECK VALVE / VANNE DE NON-RETOUR / RÜCKSCHLAGVENTIL / KLEP VOOR NIET TERUGKEER / KONTRAVENTIL / VÁLVULA DE ANTIRRETROCESO / VÁLVULA DE NÃO RETORNO / TAKAISKUVENTTIILI / VENTIL UTAN ÅTERGÅNG
14. SCARICO CONDENZA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TÖMNING AF KONDENS VAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENS SIVEDEN TYHJENNYS / KONDENSATNETS AVLOPP

MOD. SILENT (AB e VX)

1. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRÖMLINIEBEKLÄDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECCIÓN / SUOJUS / SKYDDBEKLÄDNAD
2. VALVOLA DI SICUREZZA / SECURITY VALVE / VANNE DE SECURITE / SICHERHEITSVENTIL / VEILIGHEIDSKLEP / SIKKERHEDSVENTIL / VALVULA DE SEGURIDAD / VALVULA DE SEGURANCA / PAINEENALENNENNUSVENTTIILI / SÄKERHETSVENTIL
3. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UDGANG FOR DIREKTE LUFFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAIDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINEILMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYKLUFTSUTGÅNG
4. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
5. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK

MOD. GM 203

1. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLINKAP / STRÖMLINIEBEKLÄDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECCIÓN / SUOJUS / SKYDDBEKLÄDNAD
2. TAPPO SFIATO OLIO / BREATHER PLUG / BOUCHON DE PURGE / ENTLÜFTUNGSTOPFEN / VENTILPROP / TAPON DE PURGA / TAMPÃO DE PURGA / ILMATULPPAAN / LUFTHAL
3. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
4. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
5. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
6. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK

MOD. AB - MOD. CCS

1. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UD GANG FOR DIREKTE LUFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAÍDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINELMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
2. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
3. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
4. PARACINGHIA / BELT-GUARD / PROTECTION COURROIE / RIEMENSCHUTZ / KETTINGBESCHERMER / BESKYTTELSESSKÆRM FOR REM / CUBRECORREA / PROTECÇÃO DA CORREIA / HIHNASUOJUS / REMSKYDD
5. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESOR / KOMPRESORIYKSIKKÖ / KOMPRESSORGRUPP
6. MOTORE ELETTRICO / ELECTRIC MOTOR / MOTEUR ÉLECTRIQUE / ELEKTROMOTOR / ELEKTRISCHE MOTOR / ELEKTRISK MOTOR / MOTOR ELÉCTRICO / MOTOR ELÉCTRICO / SÄHKÖMOOTTORI / ELMOTOR
7. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
8. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
9. RUOTA PIVOTTANTE / PIVOT WHEEL / ROUE PIVOTANTE / SCHWENKRAD / DRAAIEND WIEL / HJULTAP / RUEDA PIVOTANTE / RODA GIRATÓRIA / KÄÄNTÖPYÖRÄ / ROTERANDE HJUL
10. SCARICO CONDENSA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENS VAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENS SIVEDEN TYHJENNYS / KONDENS VATTNETS AVLOPP
11. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
12. VALVOLA DI RITEGNO / CHECK VALVE / VANNE DE RETENNE / RÜCKSCHLAGVENTIL / TEGENHOUDKLEP / KONTRAVENTIL / VÁLVULA DE RETENCIÓN / VÁLVULA DE RETENÇÃO / TAKAISUVENTTILI / STOPPVENTIL

MOD. ABT

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
2. MOTORE ELETTRICO N. 1 / ELECTRIC MOTOR N. 1 / MOTEUR ÉLECTRIQUE N. 1 / ELEKTROMOTOR NR. 1 / ELEKTRISCHE MOTOR N. 1 / ELEKTRISK MOTOR NR. 1 / MOTOR ELÉCTRICO N.1 / MOTOR ELÉCTRICO Nº 1 / SÄHKÖMOOTTORI N: 1 / ELMOTOR NR. 1
3. PARACINGHIA / BELT-GUARD / PROTECTION COURROIE / RIEMENSCHUTZ / KETTINGBESCHERMER / BESKYTTELSESSKÆRM FOR REM / CUBRECORREA / PROTECÇÃO DA CORREIA / HIHNASUOJUS / REMSKYDD
4. GRUPPO COMPRESSORE N. 1 / COMPRESSOR UNIT N. 1 / GROUPE COMPRESSEUR N. 1 / KOMPRESSORAGGREGAT NR. 1 / COMPRESSOR GROEP N. 2 / KOMPRESSORENHED NR. 1 / GRUPO COMPRESOR N. 1 / GRUPO COMPRESOR Nº 1 / KOMPRESORIYKSIKKÖ N: 1 / KOMPRESSORGRUPP NR. 1
5. GRUPPO COMPRESSORE N. 2 / COMPRESSOR UNIT N. 2 / GROUPE COMPRESSEUR N. 2 / KOMPRESSORAGGREGAT NR. 2 / COMPRESSOR GROEP N. 2 / KOMPRESSORENHED NR. 2 / GRUPO COMPRESOR N. 2 / GRUPO COMPRESOR Nº 2 / KOMPRESORIYKSIKKÖ N: 2 / KOMPRESSORGRUPP NR. 2
6. MOTORE ELETTRICO N. 2 / ELECTRIC MOTOR N. 2 / MOTEUR ÉLECTRIQUE N. 2 / ELEKTROMOTOR NR. 2 / ELEKTRISCHE MOTOR N. 2 / ELEKTRISK MOTOR NR. 2 / MOTOR ELÉCTRICO N. 2 / MOTOR ELÉCTRICO Nº 2 / SÄHKÖMOOTTORI N: 2 / ELMOTOR NR. 2
7. CENTRALIANA AVVIAMENTO YD / STARTING CONTROL UNIT YD / BOÎTIER DE DÉMARRAGE Y? / STERNDREIECKANLASSER / CENTRALE OPSTARTEN UD / ELEKTRONISK BETJENINGS PANEL FOR START YD / CENTRAL DE PUESTA EN MARCHA YD / CAIXA DE ARRANQUE YD / KÄYNNISTYS VAIHDELAATIKKO YD / STARTCENTRAL YD
8. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UD GANG FOR DIREKTE LUFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAÍDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINELMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
9. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
10. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
11. SCARICO CONDENSA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENS VAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENS SIVEDEN TYHJENNYS / KONDENS VATTNETS AVLOPP

INFORMACION IMPORTANTE

Leer atentamente todas las instrucciones de funcionamiento, los consejos para la seguridad y las advertencias del manual de instrucciones.

La mayoría de los accidentes en el uso de compresores es debido al incumplimiento de las elementales medidas de seguridad. Identificando a tiempo las potenciales situaciones peligrosas y respetando las reglas de seguridad adecuadas, será posible prevenir los accidentes.

Las reglas fundamentales para la seguridad se describen en la sección "SEGURIDAD" de este manual y también en la sección relativa al uso y mantenimiento del compresor.

Las situaciones peligrosas a evitar para prevenir todos los riesgos de lesiones graves o daños a la máquina se describen en la sección "ADVERTENCIAS" sobre el compresor en el manual de instrucciones.

No utilizar jamás el compresor en modo inadecuado, sino sólo como aconsejado por el fabricante, salvo que no se esté absolutamente seguro de que el compresor no es peligroso para el usuario o las personas que están cerca.

SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS DE SEÑALIZACION

ADVERTENCIAS: indica una situación potencialmente peligrosa que, si se ignora, puede causar graves daños.

PRECAUCIONES: indica una situación peligrosa que, si se ignora, puede causar daños leves a las personas o a la máquina.

NOTA: destaca una información esencial.

SEGURIDAD

¡IMPORTANTES INSTRUCCIONES PARA EL USO SEGURO DEL COMPRESOR

¡CUIDADO!

EL USO INADECUADO Y EL INCORRECTO MANTENIMIENTO DE ESTE COMPRESOR PUEDEN CAUSAR LESIONES FISICAS AL USUARIO. PARA EVITAR ESTOS RIESGOS, SE RECOMIENDA ENCARECIDAMENTE RESPETAR LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES

1. NO TOCAR LAS PARTES EN MOVIMIENTO

No coloque jamás sus manos, dedos u otras partes del cuerpo cerca de partes en movimiento del compresor.

2. NO USAR EL COMPRESOR SIN LAS PROTECCIONES MONTADAS

No utilice jamás el compresor sin que todas las protecciones estén perfectamente montadas en su lugar (por ej., carenadura, cubrecorrea, válvula de seguridad). Si las operaciones de mantenimiento o asistencia requieren la remoción de estas protecciones, asegúrese de que antes de utilizar de nuevo el compresor las protecciones estén bien fijadas en su correspondiente lugar.

3. UTILIZAR SIEMPRE GAFAS DE PROTECCION

Utilice siempre gafas o protecciones análogas para los ojos. No dirija el aire comprimido hacia ninguna parte de su cuerpo o del de otras personas.

4. PROTEGERSE CONTRA LOS CHOQUES ELECTRICOS

Prevenga los contactos accidentales del cuerpo con partes metálicas del compresor, tales como tubos, depósito o piezas de metal conectadas a tierra.

No utilice jamás el compresor en presencia de agua o en ambientes húmedos.

5. DESCONECTAR EL COMPRESOR

Desconecte el compresor de la fuente de energía eléctrica o

descargue completamente la presión del depósito antes de ejecutar cualquier operación de asistencia, inspección, mantenimiento, limpieza, cambio o control de piezas.

6. ARRANQUES ACCIDENTALES

No transportar el compresor mientras está conectado a la fuente de energía eléctrica o cuando el depósito está bajo presión. Asegúrese de que el interruptor del presostato esté en la posición OFF antes de conectar el compresor al suministro eléctrico.

7. ALMACENAR EL COMPRESOR EN MODO ADECUADO

Cuando el compresor no es utilizado, hay que almacenarlo en un ambiente seco, lejos de la acción de agentes atmosféricos. Mantenga lejos a los niños.

8. ZONA DE TRABAJO

Mantenga la zona de trabajo limpia y eventualmente libere la misma de herramientas no necesarias. Mantenga la zona de trabajo bien ventilada.

No utilice el compresor en presencia de líquidos inflamables o gases. El compresor puede producir chispas durante su funcionamiento. No utilice el compresor en situaciones en donde es posible encontrar barnices, gasolinas, sustancias químicas, adhesivas u otro material combustible o explosivo.

9. MANTENER LEJOS A LOS NIÑOS

Evite que los niños o cualquier otra persona entre en contacto con el cable de alimentación del compresor. Las personas ajenas deben mantenerse a una distancia de seguridad de la zona de trabajo.

10. PRENDAS DE TRABAJO

No utilice indumentos voluminosos o joyas porque podrían quedar atrapados en las partes en movimiento. Lleve un gorro para cubrir el pelo si es necesario.

11. NO ABUSAR DEL CABLE DE ALIMENTACION

No desconecte la clavija de corriente tirando del cable de alimentación. Mantenga el cable de alimentación lejos del calor, aceite y superficies cortantes. No pise el cable eléctrico ni lo aplaste con pesos inadecuados.

12. MANTENER EL COMPRESOR CUIDADOSAMENTE

Siga las instrucciones para la lubricación (no vale para los modelos oilless). Inspeccione el cable de alimentación periódicamente y si está dañado hágalo reparar o cambiar por un centro de asistencia autorizado. Compruebe que el aspecto exterior del compresor no presente anomalías visuales. Diríjase eventualmente al centro de asistencia más cercano.

13. PROLONGACIONES DE CABLE PARA USO AL EXTERIOR

Cuando el compresor se utiliza al exterior, utilice solamente prolongaciones de cable destinadas al uso exterior y con marca para este uso.

14. ¡CUIDADO!

Preste atención a la tarea que está efectuando. Tenga buen sentido. No utilice el compresor cuando está cansado. El compresor no debe ser utilizado jamás si Ud. está bajo el efecto de alcohol, droga o medicinas que puedan inducir somnolencia.

15. CONTROLAR LAS PIEZAS DEFECTUOSAS O LAS PERDIDAS DE AIRE

Antes de volver a utilizar el compresor, si una protección u otras piezas están dañadas deben ser controladas atentamente para evaluar si pueden funcionar con seguridad.

Controlar la alineación de las partes en movimiento, tubos, manómetros, reductores de presión, conexiones neumáticas y cualquier otra parte que tenga importancia en el funcionamiento normal de la máquina. Toda pieza dañada debe ser correctamente reparada o sustituida por el Servicio de Asistencia autorizado o cambiada como se indica en el manual de instrucciones. **NO UTILICE EL COMPRESOR SI EL PRESOSTATO ESTA DEFECTUOSO.**

16. UTILIZAR EL COMPRESOR EXCLUSIVAMENTE PARA LAS APLICACIONES ESPECIFICADAS EN EL SIGUIENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

El compresor es una máquina que produce aire comprimido. No utilice jamás el compresor para usos diferentes de los especificados en este manual de instrucciones.

17. UTILIZAR EL COMPRESOR CORRECTAMENTE

Ponga en función el compresor conforme a las instrucciones de este manual. No deje utilizar el compresor a los niños, a personas que no tienen familiaridad con su funcionamiento.

18. COMPROBAR QUE LOS TORNILLOS, BULONES Y LA TAPA ESTEN FIRMEMENTE FIJADOS.

Compruebe que todo tornillo, bulón y placa estén firmemente fijados. Compruebe periódicamente que estén bien ajustados.

19. MANTENER LIMPIA LA REJILLA DE ASPIRACION

Mantenga la rejilla de ventilación del motor limpia. Limpie regularmente esta rejilla si el ambiente de trabajo es demasiado sucio.

20. HACER FUNCIONAR EL COMPRESOR A LA TENSION NOMINAL

Haga funcionar el compresor a la tensión especificada en la placa de los datos de trabajo. Si el compresor se utiliza a una tensión superior a la nominal, el motor efectuará más revoluciones, corriendo el riesgo de quemarse, lo que puede dañar la unidad.

21. NO UTILIZAR JAMAS EL COMPRESOR SI ESTA DEFECTUOSO

Si el compresor trabaja produciendo ruidos extraños o excesivas vibraciones o pareciera defectuoso, interrumpa su funcionamiento inmediatamente y compruebe la funcionalidad o contacte al centro de asistencia autorizado más cercano.

22. NO LIMPIAR LAS PARTES DE PLASTICO CON DISOLVENTES

Disolventes tales como gasolina, diluyentes u otras sustancias que contienen alcohol pueden dañar las piezas de plástico, no refregue con estas sustancias las partes de plástico. Limpie eventualmente estas partes con un paño suave embebido en agua y jabón o líquidos adecuados.

23. UTILIZAR SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES

El uso de piezas de repuesto no originales invalida la garantía y producen desperfectos en el funcionamiento del compresor. Las piezas de repuesto originales están disponibles en los distribuidores autorizados.

24. NO MODIFICAR EL COMPRESOR

No modifique el compresor. Diríjase a un centro de asistencia autorizado para todas las reparaciones. Una modificación no autorizada puede disminuir las prestaciones del compresor y puede ser causa de graves accidentes para las personas que no poseen el conocimiento técnico necesario para ejecutar modificaciones a la máquina.

25. APAGAR EL PRESOSTATO CUANDO NO SE UTILIZA EL COMPRESOR

Cuando el compresor no está en función, coloque el botón del presostato en la posición "0" (OFF), desconecte el compresor de la corriente y abra el grifo de línea para descargar el aire comprimido del depósito.

26. NO TOCAR LAS PARTES CALIENTES DEL COMPRESOR

Para prevenir quemaduras, no toque los tubos, el motor y las demás partes calientes.

27. NO DIRIGIR EL CHORRO DE AIRE DIRECTAMENTE HACIA EL CUERPO

Para prevenir riesgos, no dirija jamás el chorro de aire hacia personas o animales.

28. DESAGUAR EL CONDENSADO DEL DEPOSITO

Descargue el depósito diariamente o sino cada 4 horas de trabajo. Abra el dispositivo de desagüe e incline el compresor si es necesario para remover el agua acumulada.

29. NO PARAR EL COMPRESOR TIRANDO DEL CABLE DE

ALIMENTACION

Utilice el interruptor "O/I" (ON/OFF) del presostato para detener el compresor.

30. CIRCUITO NEUMATICO

Utilice tubos, herramientas neumáticas recomendadas que soporten una presión superior o igual a la máxima presión de trabajo del compresor.

PIEZAS DE REPUESTO

En caso de reparaciones, utilizar únicamente piezas de repuesto originales idénticas a las piezas sustituidas.

Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por un centro de asistencia autorizado.

ADVERTENCIAS

INSTRUCCIONES PARA LA CONEXION A TIERRA

Este compresor debe estar conectado a tierra durante su funcionamiento para proteger al operador contra choques eléctricos. El compresor monofásico está provisto de un cable bipolar más tierra. El compresor trifásico está provisto de un cable eléctrico sin clavija. Es necesario que la conexión eléctrica sea efectuada por un técnico cualificado.

Se recomienda no desmontar jamás el compresor ni efectuar otras conexiones en el presostato. Cualquier reparación debe ser ejecutada exclusivamente por centros de asistencia autorizados u otros centros cualificados.

Recordar siempre que el hilo de puesta a tierra es el verde o amarillo/verde. No conectar jamás este hilo verde a un terminal sin protección. Antes de cambiar la clavija del cable de alimentación, asegurarse de conectar el hilo de tierra. En caso de dudas, contactar a un electricista cualificado y hacer controlar la puesta a tierra.

PROLONGACION

Utilizar exclusivamente prolongación con clavija y conexión a tierra; no utilizar prolongaciones dañadas o aplastadas. Asegurarse de que la prolongación esté en buenas condiciones. Cuando se utiliza una prolongación de cable, asegurarse de que la sección del cable sea suficiente para llevar la corriente absorbida por la máquina que se conectará. Una prolongación demasiado fina puede producir caídas de tensión y por lo tanto una pérdida de potencia y un excesivo recalentamiento del aparato.

La prolongación de cable de los compresores monofásicos debe poseer una sección proporcionada a su longitud. Véase tabla 1 (tab. 1).

Tab.1 SECCION VALIDA PARA LA LONGITUD

MAXIMA 20 m monofásico

CV	kW	220/230V (mm ²)	110/120V (mm ²)
0.75 – 1	0.65 – 0.7	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4 – 6
2.5 – 3	1.8 – 2.2	4	/

La prolongación de cable de los compresores trifásicos debe poseer una sección proporcionada a su longitud. Véase tabla 2 (tab. 2).

Tab.2 SECCION VALIDA PARA LA LONGITUD MAXIMA 20 m trifásico

CV	kW	220/230V (mm ²)	380/400V (mm ²)
2 – 3 – 4	1.5 – 2.2 – 3	2.5	1.5
5.5	4	4	2
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

ADVERTENCIAS

Prevenga todos los riesgos de choques eléctricos. No utilice jamás el compresor con cable eléctrico o prolongación dañados. Controle regularmente los cables eléctricos. No utilice jamás el compresor dentro o cerca de agua o en las proximidades de un ambiente peligroso en donde se pueden producir descargas eléctricas.

¡CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO Y PONERLAS AL ALCANCE DE LAS PERSONAS QUE DESEAN UTILIZAR ESTE APARATO!

USO Y MANTENIMIENTO

NOTA: La información que Ud. encontrará en este manual ha sido escrita para asistir al operador durante el uso y las operaciones de mantenimiento del compresor.

Algunas ilustraciones de este manual pueden mostrar detalles que pueden ser diferentes de los de su compresor.

INSTALACION

Después de haber sacado el compresor del embalaje (fig. 1) y haber comprobado su perfecta integridad, asegurándose de que no haya sufrido daños durante el transporte, ejecutar las siguientes operaciones. Montar las ruedas y la goma en los depósitos en donde no están montados siguiendo las instrucciones indicadas en la fig. 2.

En caso de neumáticos inflables, es necesario inflarlos a una presión máxima de 1,6 bar (24 psi).

Colocar el compresor en una superficie llana o al máximo con una inclinación de 10° (fig. 3), en un lugar bien ventilado, lejos de la acción de agentes atmosféricos y no en ambientes explosivos.

Si la superficie está inclinada y lisa, comprobar que el compresor en funcionamiento no se mueva, de lo contrario inmovilizar las ruedas con dos cuñas.

Si la superficie es una ménsula o un estante, asegurarse de que el aparato no corra el riesgo de caerse fijándolo de manera adecuada. Para obtener una buena ventilación y un eficaz enfriamiento, es importante que la cubre Correa del compresor esté a 100 cm de distancia de cualquier pared (fig. 4).

Los compresores montados en depósitos, con patas fijas, no hay que fijarlos al suelo en modo rígido. Se aconseja el montaje de n° 4 soportes antivibraciones.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

- Transportar el compresor correctamente, no darlo vuelta o levantarlo con ganchos o cables. (fig. 5 - 6)
- Cambiar el tapón de plástico en la tapa del cárter (fig. 7 - 8) con la varilla del nivel de aceite (fig. 9) o con relativo tapón de purga (fig. 10) suministrados junto con el manual de instrucciones, controlar el nivel de aceite tomando como referencia los niveles indicados en la varilla (fig. 9) o la luz indicadora del nivel de aceite (fig. 11).

CONEXION ELECTRICA

Los **compresores monofásicos** se suministran dotados de cable eléctrico y clavija de corriente bipolar + tierra. Es importante conectar el compresor a una toma de corriente provista de conexión a tierra. (fig. 12).

Los **compresores trifásicos** (L1+L2+L3+PE) deben ser instalados por un técnico especializado. Los compresores trifásicos se suministran sin clavija. Conectar al cable de alimentación una clavija eléctrica con pasacable de tornillo y collar sujetador (fig. 13) tomando como referencia la tabla presentada a continuación.

CV	kW	Aliment. volt/ph	Modelo clavija
2 - 3 - 4	1.5 - 2.2 - 3	220/380/3 230/400/3	16A 3 polos + tierra
5.5 - 7.5 - 10	4 - 5.5 - 7.5	220/380/3 230/400/3	32A 3 polos + tierra

NOTA: Los compresores montados en depósitos de 500 l con potencia CV7.5/55 kW y CV10/7.5 kW se pueden suministrar con central de puesta en marcha estrella/triángulo, mientras los modelos TANDEM (n. 2 bombas en el mismo depósito) se suministran con la central temporizada, para la puesta en marcha diferenciada de las dos bombas. Para la instalación, efectuar lo indicado a continuación:

- Fijar la caja de la central a la pared o a un soporte fijo, dotar la misma de un cable de alimentación con clavija eléctrica y con sección proporcionada a la longitud.
- Cualquier daño causado por conexiones erróneas de la alimentación a la línea, invalida automáticamente la garantía de las piezas eléctricas. Para evitar conexiones erróneas, es aconsejable dirigirse a un técnico especializado.

¡CUIDADO!

No utilizar jamás la toma de tierra en el lugar del neutro. La conexión a tierra se debe ejecutar según las normas contra accidentes (EN 60204). La clavija del cable de alimentación no debe ser utilizada como interruptor, sino se debe conectar a una toma de corriente mandada por un interruptor diferencial adecuado (magnetotérmico).

PUESTA EN MARCHA

Controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de datos eléctricos (fig. 14), el campo de tolerancia admitido debe oscilar dentro del $\pm 5\%$. En la primera puesta en marcha de compresores que funcionan con tensión trifásica, comprobar el exacto sentido de rotación del ventilador de enfriamiento, por medio de la flecha colocada en el cubre Correa o en la carenadura. En el compresor SILENT, controle que el flujo del aire esté orientado en la dirección indicada por la figura. 21A. Girar o presionar, de acuerdo con el tipo de presostato montado en el aparato, el botón colocado en la parte superior a la posición "0" (fig. 15). Enchufar la clavija en la toma de corriente (fig. 12-13) y poner en función el compresor llevando el botón del presostato a la posición "I". El funcionamiento del compresor es completamente automático, mandado por el presostato que interrumpe su funcionamiento cuando la presión del depósito alcanza el valor máximo y lo repone en marcha cuando desciende al valor mínimo. En general, la diferencia de presión es de unos 2 bar (29 psi) entre el valor máximo y el valor mínimo. Por ej.: el compresor se para cuando alcanza 8 bar (116 psi) (máx. presión de trabajo) y se repone en marcha automáticamente cuando la presión del depósito ha bajado a 6 bar (87 psi). Después de haber conectado el compresor a la línea eléctrica, ejecutar una carga a la presión máxima y comprobar el correcto funcionamiento de la máquina.

COMPRESORES CON CENTRAL DE PUESTA EN MARCHA Δ D (fig. 16)

Enchufar la clavija en la toma de corriente (fig. 13), llevar el presostato a la posición "I" (ON) (fig. 17). Girar el interruptor de alimentación general "A" en la central a la posición I. La presencia de corriente se señala con el encendido de la luz indicadora blanca "E"; girar el interruptor "B" a la posición 1 para la puesta en marcha del compresor, el encendido de la luz indicadora electroválvula "D", primero y del motor (C) luego, señalizan el perfecto funcionamiento de la máquina (fig. 18).

COMPRESORES TANDEM CON CENTRAL TEMPORIZADA (fig. 17)

Enchufar la clavija en la toma de corriente (fig. 13), llevar el presostato a la posición "I" (ON). Girar el interruptor de alimentación general "A" en la central a la posición 1. La presencia de corriente se señala con el encendido de la luz indicadora blanca (E); girar el interruptor "B" a la posición 1 para la puesta en marcha del compresor

Pos. 1 funciona sólo la bomba n. 1

Pos. 2 funciona sólo la bomba n. 2

Pos. 3 funcionan ambas bombas contemporáneamente, con un arranque diferenciada.

El funcionamiento del compresor es completamente automático, mandado por el presostato que interrumpe su funcionamiento cuando la presión del depósito alcanza el valor máximo y lo repone en marcha cuando baja al valor mínimo.

NOTA: El grupo cabezal/cilindro/tubo de suministro puede alcanzar temperaturas elevadas. Prestar atención si se trabaja cerca de estas partes y no tocarlas para prevenir quemaduras (fig. 18 - 19).

¡CUIDADO!

Los electrocompresores deben estar conectados a una toma de corriente, protegida por un interruptor diferencial adecuado (magnetotérmico). El motor de los compresores GM – TR está provisto de protección térmica automática colocada en el interior del devanado, que para el compresor cuando la temperatura del motor alcanza valores demasiado elevados.

En caso de intervención de esta protección, el compresor **se repondrá en función automáticamente** después de unos 10-15 minutos. Los motores de los compresores modelo VX están dotados de una protección térmica amperométrica automático de rearme manual, colocada al exterior de la tapa de la regleta de bornes. Cuando interviene esta protección térmica, esperar unos minutos, luego restablecer manualmente el interruptor térmico (fig. 20).

Los motores monofásicos de los compresores de la serie AB están provistos de una térmica amperométrica de rearme manual, colocada al exterior de la tapa de la regleta de bornes. Cuando interviene esta protección térmica, esperar unos minutos, luego restablecer manualmente el interruptor térmico (fig. 20).

En los compresores trifásicos y en la serie silent, la protección es automática. Cuando interviene esta protección térmica el presostato se desconecta, posición "0" (OFF), esperar unos minutos y volver a colocar el presostato a la posición "I" (ON) (a excepción de los modelos: AB 100/245-335 compresores trifásicos - AB 150/245-335 compresores trifásicos - AB 200/245-335 compresores trifásicos). En los compresores provistos de central, la protección térmica se encuentra dentro de la central. Cuando interviene esta protección, ejecutar lo siguiente (fig. 22):

- Llevar los interruptores de la tapa de la central a la posición "O", abrir la tapa y presionar el pulsador 1 de la protección térmica. Volver a cerrar la tapa de la central y reponer en marcha el compresor siguiendo las operaciones ya descritas en el párrafo "Puesta en marcha de los compresores con central".

Las mismas medidas valen para los compresores con alimentación de 60 Hz.

REGULACION DE LA PRESION DE TRABAJO (fig. 23)

No es necesario utilizar siempre la presión máxima de trabajo; en efecto, la mayoría de las veces el equipo neumático utilizado necesita una presión menor.

En los compresores dotados de reductor de presión, es necesario regular correctamente la presión de trabajo.

Desbloquear el botón del reductor de presión tirando hacia arriba,

establecer la presión al valor deseado girando el botón en sentido horario para aumentarla, antihorario para disminuirla. Después de haber fijado la presión optimal, bloquear el botón presionando hacia abajo (fig. 23). En los reductores de presión sin manómetro, la presión de calibrado se visualiza en la escala graduada colocada en el cuerpo del mismo reductor.

En los reductores de presión provistos de manómetro, la presión de calibrado se visualiza en el mismo manómetro.

ATENCIÓN. Algunos reductores de presión no tienen "push to lock", por lo tanto basta girar el pomo para regular la presión.

MANTENIMIENTO

Antes de ejecutar cualquier intervención en el compresor, asegurarse de lo siguiente:

- El interruptor general de línea esté en la posición "0".
- El presostato y los interruptores de la central estén desconectados, posición "0".
- El depósito de aire no esté bajo presión.

Cada 50 horas de funcionamiento, es oportuno desmontar el filtro de aspiración y limpiar el elemento filtrante soplando aire comprimido (fig. 24).

Es aconsejable cambiar el elemento filtrante al menos una vez por año si el compresor trabaja en un ambiente limpio; con mayor frecuencia si el ambiente en donde está instalado el compresor es polvoriento.

En los modelos de cabezal rojo (fig. 25) (TR200 – TR255) el filtro de aspiración está colocado en el interior debajo del casquete transportador (cabezal rojo), destornillar los tres tornillos de fijación del casquete, extraerlo del encastre de la carenadura, sacar el filtro de su alojamiento y proceder a la operación de limpieza, soplando aire comprimido en el sentido opuesto al paso habitual.

En el modelo Silent, es posible cambiar el elemento filtrante desmontando el mueble insonorizante y procediendo como para los modelos AB (fig.24).

El compresor produce agua de condensado que se almacena en el depósito. Es necesario descargar el condensado del depósito al menos una vez por semana, abriendo el grifo de desagüe (fig. 26) colocado debajo del depósito. Prestar atención si hay aire comprimido adentro de la bombona, el agua podría salir con mucho empuje. La presión recomendada es 1-2 bar máx. El condensado del compresor lubricado con aceite no debe ser descargado en el alcantarillado o dispersado en el medioambiente porque contiene aceite.

CAMBIO DE ACEITE – LLENADO DE ACEITE

El compresor se suministra con aceite sintético "FIAC Oil Synthesis". Dentro de las primeras 100 horas, es aconsejable cambiar completamente el aceite de la bomba.

En el modelo Silent, es necesario desmontar antes el mueble insonorizante (fig.29A).

Desenroscar el tapón de descarga aceite en la tapa del cárter, hacer fluir todo el aceite y volver a enroscar la tapa (fig. 27 - 28).

Introducir el aceite por el orificio superior de la tapa del cárter (fig. 29 - 30) hasta alcanzar el nivel indicado en la varilla (fig. 9) o en la luz indicadora (fig. 11).

Introducir el aceite por el orificio superior del cabezal (fig. 30) en los grupos de correa predisuestos para el llenado por esa zona.

Para la serie GM203, quite el tapón y agregue 85 g. de aceite directamente desde el frasco (véase la fig. 30A).

Controlar semanalmente el nivel del aceite de la bomba (fig. 11) y si es necesario restaurarlo.

Para un funcionamiento con temperatura ambiente de -5°C a +40°C, utilizar aceite sintético. El aceite sintético ofrece la ventaja de conservar sus características en la estación invernal y estival.

El aceite quemado no debe ser descargado en el alcantarillado o esparcido en el medioambiente.

PARA EL CAMBIO DEL ACEITE, SEGUIR LA TABLA TIPO DE ACEITE HORAS DE FUNCIONAMIENTO

FIAC Oil Synthesis.....	500
Aceite sintético	
AGIP Sint 2000 Evolution - BP Visco 5000 - ESSO Ultron - MOBIL Mobil 1 - NILS Dimension S - NUOVA STILMOIL Arrow5W50).....	400
Otros tipos de aceite multigrado mineral	
SAE 15 W40	100

COMO INTERVENIR EN LAS PEQUEÑAS ANOMALIAS

Pérdidas de aire por la válvula colocada debajo del presostato

Este inconveniente depende de una estanqueidad defectuosa de la válvula de retención, intervenir de la siguiente manera (fig. 31).

- Descargar completamente la presión del depósito
- Desenroscar la cabeza hexagonal de la válvula (A)
- Limpiar cuidadosamente el platillo de goma (B), el relativo alojamiento
- Volver a montar el conjunto cuidadosamente

Pérdidas de aire

Pueden depender de una estanqueidad defectuosa de algún empalme. Controlar todos los empalmes, mojóndolos con agua enjabonada.

El compresor funciona pero no carga

Compresores coaxiales (fig. 32)

- Puede ser debido a la rotura de las válvulas (C1 - C2) o de una guarnición (B1 - B2); cambiar la pieza dañada.

Compresores con remolque de correa: (fig. 33)

- Puede ser debido a la rotura de las válvulas F1 y F2 o de una guarnición (D1 - D2); cambiar la pieza dañada.

Compresores GM203 series (fig. 33A):

- esto podría ser debido a la rotura de las válvulas (C1-C2), o de la guarnición (B1). Sustituir la parte dañada.
- Comprobar que dentro del depósito no haya demasiada agua de condensado.

El compresor no se pone en marcha

Si el compresor tiene dificultad en ponerse en marcha, controlar:

- Que la tensión de red corresponda a las características nominales (fig. 14).
- Que no se utilicen prolongaciones de cable de sección o longitud inadecuadas.
- Que el ambiente de trabajo no sea demasiado frío (inferior a 0°C).
- En caso de la serie VX/AB, que no haya intervenido la protección térmica (fig. 20); en la serie silent (fig. 21).
- Que haya aceite en el cárter para garantizar la lubricación. (fig. 11)
- Que no se haya producido un corte en la red eléctrica (toma bien conectada, magnetotérmico, fusibles íntegros).

El compresor no se para

- Si el compresor no se para al alcanzar la presión máxima, entrará en función la válvula de seguridad del depósito. Es necesario contactar el centro de asistencia autorizado más cerca para su reparación.

¡CUIDADO!

- Evitar absolutamente desenroscar cualquier conexión con el depósito bajo presión; asegurarse siempre de que el depósito esté descargado.
- Está prohibido efectuar orificios, soldaduras o deformar intencionalmente el depósito de aire comprimido.
- No ejecutar operaciones en el compresor sin haber desconectado previamente la clavija de la toma de corriente.
- La temperatura ambiente de funcionamiento es 0°C +35°C.

- No dirigir chorros de agua o líquidos inflamables hacia el compresor.
- No apoyar objetos inflamables cerca del compresor.
- Durante las paradas, llevar el presostato a la posición "0" (OFF) (apagado).
- No dirigir jamás el chorro de aire hacia personas o animales. (fig. 34)
- No transportar el compresor con el depósito presurizado.
- Prestar atención que algunas partes del compresor tales como cabezal y tubos de suministro pueden alcanzar temperatura elevadas. No tocar estos componentes para prevenir quemaduras (fig. 18 - 19).
- Transportar el compresor levantándolo o tirándolo de las empuñaduras o manijas. (fig. 4 - 6)
- Mantener a los niños y animales lejos del área de funcionamiento de la máquina.
- Si se utiliza el compresor para barnizar:
 - a) No trabaje en ambientes cerrados o cerca de llamas libres.
 - b) Asegúrese de que el ambiente en donde trabaje esté dotado de un adecuado recambio de aire.
 - c) Utilice una máscara para proteger la nariz y boca (fig. 35)
- Si el cable eléctrico o la clavija están dañados, no utilizar el compresor y dirigirse a un centro de asistencia autorizado para cambiarlos con componentes originales.
- Si se coloca en un estante o en una superficie más alta que el piso, el compresor se debe fijar para prevenir una eventual caída durante su funcionamiento.
- No colocar objetos y sus manos dentro de la rejilla de protección para prevenir daños físicos y al compresor (fig. 36).
- No utilizar el compresor como objeto contundente hacia personas, cosas o animales para evitar daños graves.
- Después de haber utilizado el compresor, desconectar siempre la clavija de la toma de corriente.

ELECTROCOMPRESORES MODELOS GM - TR

Presión máxima nominal 8.5 bar

Presión máxima de trabajo 8 bar

ELECTROCOMPRESORES MODELOS VX

Presión máxima nominal 10.5 bar

Presión máxima de trabajo 10 bar

ELECTROCOMPRESORES MODELOS AB

Presión máxima nominal 10.5 bar

Presión máxima de trabajo 10 bar

N.B. Los compresores de doble etapa se pueden suministrar para una presión máx. de trabajo de 14 bar. En este caso:

Presión máxima nominal 14.75 bar

Presión máxima de trabajo 14 bar

El modelo Silent está formado por el modelo AB, integrado por una cabina fonoabsorbente. Los datos técnicos y las instrucciones del manual de los modelos AB valen también para los modelos Silent derivados.

NOTA: Para el mercado europeo los depósitos de los compresores están fabricados según la Directriz CE2009/105.

Para el mercado europeo los compresores están fabricados según la Directriz CE2006/42.

Nivel sonoro medido en campo libre a 1 m de distancia $\pm 3\text{dB}$ (A) a la máxima presión de trabajo. (tab. 3)

CV/kW	GM		CV/kW	VX	
	RPM	dB(A)		RPM	dB(A)
0.65/0.5	1450	73	1.5/1.1	1450	75
0.65/0.5	2850	75	2/1.5	1700-1450	75
0.75/0.65	1700-1450	73	2.5/1.8	1450	75.5
1.5/1.1	3400-2850	75	3/2.2	2850	80
2/1.5	2850	79	/	/	/
2.5/1.8	3450-2850	82			

CV/Kw	TR	
	RPM	dB(A)
1.5/1.1	1700-2850	76
2/1.5	2850	80

Mod.	AB	
	CV/kW	dB(A)
CCS	2 – 1.5	77
AB 245	2 – 1.5	78
AB 335	3 – 2.25	80
AB 410	3 – 2.25	80
AB 510	4 – 3	85
AB 480	4 – 3	81
AB 530	4 – 3	82
AB 550	5.5 – 4.1	83
AB 671	5.5 – 4.1	84
AB 851	7.5 – 5.5	83
AB 1000	10 – 7.5	88

El valor del nivel sonoro puede aumentar de 1 a 10 dB(A) en función del ambiente en que se ha instalado el compresor.

Los compresores eléctricos sobre ruedas con potencia mayor o igual a 3 Hp se destina a uso en interiores.

CONSEJOS UTILES PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO

- Para un buen funcionamiento de la máquina con carga máxima continua a la máxima presión de trabajo, asegurarse de que la temperatura del ambiente de trabajo en ambiente cerrado no supere los +25°C.
- Se aconseja utilizar el compresor con un servicio máximo del 70% por una hora con carga máxima; esto permite un buen funcionamiento del aparato en el tiempo.

ALMACENAMIENTO DEL COMPRESOR EMBALADO Y DESEMBALADO

Durante todo el tiempo que no se usa el compresor, antes de desembalarlo, hay que almacenarlo en un lugar seco con una temperatura comprendida entre + 5°C y + 45°C y en una posición que evite el contacto con la acción de los agentes atmosféricos.

Durante todo el período que el compresor permanece inactivo después de haber sido desembalado, mientras espera ser puesto en funcionamiento o debido a interrupciones de producción hay que protegerlo con lonas para evitar que el polvo se deposite sobre los mecanismos.

Si el compresor permanece inactivo durante un largo período es necesario cambiar el aceite y controlar su funcionamiento.

CONEXIONES NEUMATICAS

Utilizar siempre tubos neumáticos para aire comprimido que tengan características de presión máxima adecuadas a las del compresor.

No intentar reparar el tubo si es defectuoso.

NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE APORTAR CUALQUIER MODIFICACION SIN AVISO PREVIO SI ES NECESARIO.

SCHEMA ELETTTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ÉLECTRIQUE - ELEKTROSCHEMA - ELEKTRISCSHEMA ELSKEMA - ESQUEMA ELECTRICO - ESQUEMA ELECTRICO - SAHKOAAVIO - ELSCHEMA

I A = ALIMENTAZIONE
P = PRESSOSTATO
T = PROTEZIONE TERMICA AUTOMATICA
TM = PROTEZIONE AMPEROMETRICA MANUALE
1-2-3-4-5-6 = MORSETTI COLLEGAMENTO CONDUTTORI
C = CONDENSATORE
M = MOTORE
AU = AVVOLGIMENTO AUSILIARIO
AM = AVVOLGIMENTO DI MARCIA

GB A = POWER SUPPLY
P = PRESSURE SWITCH
T = AUTOMATIC THERMAL PROTECTION SWITCH
TM = MANUAL AMPEROMETRIC PROTECTION SWITCH
1-2-3-4-5-6 = WIRE CONNECTION TERMINALS
C = CONDENSER
M = MOTOR
AU = AUXILIARY WINDING
AM = STARTING WINDING

F A = Alimentation
P = Pressostat
T = Protection thermique automatique
TM = Protection ampèremétrique manuelle
1-2-3-4-5-6 = Bornes branchement conducteurs
C = Condensateur
M = Moteur
AU = Enroulement auxiliaire
AM = Enroulement de marche

D A = Versorgung
P = Druckschalter
T = Thermosicherungsautomat
TM = Manueller Stromschutz
1-2-3-4-5-6 = Leiteranschlußklemmen
C = Kondensator
M = Motor
AU = Hilfswicklung
AM = Betriebswicklung

NL A = VOEDING
P = DRUKREGELAAR
T = AUTOMATISCHE THERMISCHE BEVEILIGING
TM = HANDMATIG TE BEDIENEN STROOMMEETBEVEILIGING
1-2-3-4-5-6 = VERBINDINGSKLEMMEN GELEIDERS
C = CONDENSATOR
M = MOTOR
AU = HULPWIKKELING
AM = WIKKELING VAN DE VERSNELLING

DK A = FORSYNING
P = TRYKAFBRYDER
T = AUTOMATISK OVEROPHEDNINGSSIKRING
TM = MANUEL AMPERESIKRING
1-2-3-4-5-6 = KLEMMER TIL TILSLUTNING AF LEDNINGER
C = KONDENSATOR
M = MOTOR
AU = SEKUNDÆRVIKLING
AM = STARTVIKLING

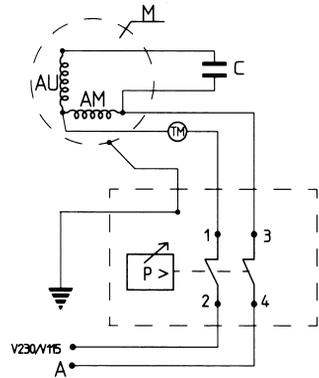
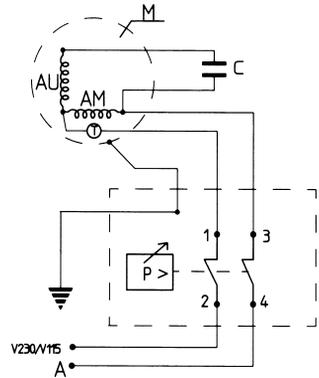
E A = ALIMENTACIÓN
P = PRESOSTATO
T = PROTECCIÓN TÉRMICA AUTOMÁTICA
TM = PROTECCIÓN AMPERIMÉTRICA MANUAL
1-2-3-4-5-6 = BORNES DE CONEXIÓN CONDUCTORES
C = CONDENSADOR
M = MOTOR
AU = DEVANADO AUXILIAR
AM = DEVANADO DE MARCHA

P A = ALIMENTAÇÃO
P = BAROSTATO
T = PROTECÇÃO TÉRMICA AUTOMÁTICA
TM = PROTECÇÃO AMPERIMÉTRICA MANUAL
1-2-3-4-5-6 = TERMINAIS DE LIGAÇÃO DOS CONDUTORES
C = CONDENSADOR
M = MOTOR
AU = ENROLAMENTO AUXILIAR
AM = ENROLAMENTO DE MARCHA

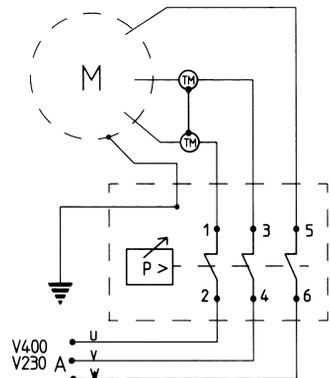
SF A = SÄHKÖVIRTA
P = PAINEKYTKIN
T = AUTOMAATTINEN LÄMPÖSUOJA
TM = MANUAALINEN AMPEEROMETRINEN SUOJA
1-2-3-4-5-6 = JOHTIMIEN KYTKENNÄN LIITÄNTÄNAVAT
C = KONDENSAATTORI
M = MOOTTORI
AU = APUKÄÄMI
AM = TOIMINTAKÄÄMI

S A = ELFÖRSÖRJNING
P = TRYCKVAKT
T = AUTOMATISKT ÖVERHETTNINGSSKYDD
TM = MANUELLT AMPERESKYDD
1-2-3-4-5-6 = ANSLUTNINGSKLÄMMOR FÖR LEDARE
C = KONDENSATOR
M = MOTOR
AU = SEKUNDÄRLINDNING
AM = DRIFTLINDNING

MONOFASE V230/50/1
SINGLE/PHASE V115/60/1
V230/60/1



TRIFASE V220/60/3
V230/50/3
THREE/PHASE V400/50/3
V380/50/3
V380/60/3



GARANZIA: Si concede garanzia di 12 mesi per gli elettrocompressori a partire dalla data di rivendita documentata. La presente garanzia è concessa soltanto al cliente in regola con i pagamenti. Il compressore è garantito per un normale funzionamento di 8 ore al giorno in ambiente adatto. L'installazione deve essere eseguita a regola d'arte. In caso di guasti a causa di difetti di costruzione verificatosi nel periodo di garanzia, il fabbricante sostituirà gratuitamente le parti riconosciute difettose. Le spese di viaggio e di mano d'opera saranno in ogni caso a carico del cliente.

TIMBRO DEL RIVENDITORE

I

Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da cattiva manutenzione, da incuria od uso in condizioni inadatte. Sono sempre esclusi dalla garanzia i motori e tutte le altre parti elettriche e di normale usura.

DATA DI CONSEGNA

MODELLO

WARRANTY: The electro-compressors are warranted for 12 months as from duly documented date of sale. This warranty is granted only to clients who are up to date with their payments. The compressor is warranted for normal operational duty of 8 hours per day in a suitable place. The compressor must be expertly installed. In the event of trouble caused by manufacturing faults occurring during the warranty period, the manufacturer shall replace free of charge parts recognised as faulty. Travelling and labour costs shall be, in any event, charged to the client.

DEALER'S RUBBER STAMP

GB

The following are excluded from the warranty: damage caused by poor maintenance, negligence and use under unsuitable conditions. The guarantee does not cover motors and all other electrical parts as well as parts subject to wear.

DELIVERY DATE

MODEL

GARANTIE: Les électrocompresseurs sont garantis 12 mois à partir de la date d'achat documentée. La présente garantie est accordée au client à jour avec les paiements. Le compresseur est garanti pour une utilisation normale de 8 heures par jour dans un lieu adapté. L'installation doit être effectuée selon les règles de l'art. En cas de pannes à cause de défauts de fabrication constatés durant la période de garantie, le fabricant remplacera gratuitement les pièces défectueuses. Dans tous les cas, les frais de voyage et de main-d'oeuvre restent à la charge du client.

CACHET REVENDEUR

F

Les dommages provoqués par un entretien incorrect, manque de soin ou conditions inadaptées sont exclus de la garantie. Les moteurs, les pièces électriques et les pièces sujettes à usure normale sont aussi exclus de la garantie.

DATE DE LIVRAISON

MODÈLE

GARANTIE: Für die ElektrokompRESSOREN wird eine Garantie von 12 Monaten vom Datum des dokumentierten Verkaufs an gewährt. Die vorliegende Garantie bezieht sich ausschließlich auf Kunden, die die Zahlungen ordnungsgemäß geleistet haben. Für den Kompressor wird eine Garantie für einen normalen Betrieb von 8 Stunden täglich in einer ordnungsgemäßen Umgebung gewährt. Die Installation muss sachgerecht ausgeführt worden sein. Bei Defekten im Garantiezeitraum aufgrund von Konstruktionsfehlern ersetzt der Hersteller kostenlos die als defekt anerkannten Bauteile. Die Reise- und Arbeitskosten der Techniker gehen in jedem Fall zu Lasten des Kunden.

STEMPEL DES VERKÄUFERS

D

Aus der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf ungenügende Wartung, Nachlässigkeit oder Benutzung unter ungeeigneten Bedingungen zurückzuführen sind. Aus der Garantie ausgeschlossen sind die Motoren sowie die sonstigen elektrischen Komponenten und die normalen

LIEFERDATUM

MODELL

GARANTIE: Men geeft een garantie van 12 maanden voor de elektrocompressoren met ingang vanaf de datum van de gedocumenteerde verkoop. Deze garantie is enkel toegestaan aan de klant die in orde is met de betalingen. De compressor is onder garantie voor een normale werking van 8 uren per dag in een aangepaste omgeving. De installatie moet uitgevoerd worden volgens het boekje.

In geval van defecten, te wijten aan constructiefouten, die zich voordoen binnen de garantietermijn, vervangt de fabrikant gratis de stukken die defect bevonden worden. De reiskosten en de handarbeid zijn in elk geval ten laste van de klant. Schade veroorzaakt door slecht onderhoud, door onachtzaamheid of door gebruik in onaangepaste omstandigheden valt niet onder deze garantie. De motoren en alle andere elektrische onderdelen en de normale slijtage vallen nooit onder de garantie.

STEMPEL VERKOPER

(NL)

LEVERINGSDATUM

MODEL

GARANTI: Der gives 12 måneders garanti for elektrokompressorer fra og med den dokumenterede salgsdato . Der ydes kun garanti til kunden, der overholder betalingsvilkårene.

Kompressoren er garanteret en normal funktion på 8 timer dagligt i et passende arbejdsmiljø.

Installationen skal være udført til punkt og prikke.

I tilfælde af skader, der skyldes fejl ved fremstillingen, og som konstateres inden for garantiperioden, erstatter producenten vederlagsfrit de dele, der er godkendt som defekte.

SÆLGERES STEMPEL

(DK)

Udgifter til transport og arbejdskraft tilfalder i alle tilfælde kunden.

Skader der skyldes dårlig vedligeholdelse, forsømmelighed eller brug under uegnede forhold er ikke omfattet af garantien.

Motorer og alle andre elektriske dele med almindelig slitage er ikke omfattet af garantien.

LEVERINGSDATO

MODEL

GARANTIA: La garantía tiene una validez de 12 meses para los compresores a partir de la fecha de reventa documentada. La presente garantía se expide solamente al cliente en regla con los pagos.

El compresor se garantiza para un funcionamiento normal de 8 horas por día en ambiente adecuado.

La instalación se debe efectuar a regla de arte. En caso de fallas por defectos de fabricación producidos en el período de garantía, el fabricante sustituirá gratuitamente las piezas defectuosas.

Los viáticos y los gastos de mano de obra serán en todo caso a cargo del cliente.

Se excluyen de la garantía los daños causados por operaciones de mantenimiento incorrectas, negligencia o uso en condiciones inadecuadas.

Se excluyen siempre de la garantía los motores y otras piezas eléctricas y de desgaste normal.

SELLO DEL REVENDEDOR

(E)

FECHA DE ENTREGA

MODELO

GARANTIA: Concede-se a garantia de 12 meses para os compressores eléctricos, a partir da data de venda documentada. A presente garantia só é concedida ao cliente se estiver em regra com os pagamentos.

O compressor é garantido para um funcionamento normal de 8 horas por dia em ambiente adequado.

A instalação deve ser executada em perfeitas condições.

No caso de avarias devidas a defeitos de fabrico, que se verifiquem no período da garantia, o Fabricante substituirá gratuitamente as peças reconhecidas defeituosas.

CARIMBO DO REVENDEDOR

(P)

As despesas de transporte e de mão-de-obra serão sempre a cargo do cliente. São excluídos da garantias os danos causados por um má manutenção, por incúria ou uso em condições inadequadas.

São sempre excluídos da garantia os motores e todas as outras partes eléctricas e de consumo normal .

DATA DE ENTREGA

MODELO

TAKUU: Sähkökompressorit on taattu 12 kuukauden ajaksi lähtien tositetusta myyntipäivästä.

Takuu koskee ainoastaan asiakkaita, joiden laskujen maksussa ei ole epäsäännöllisyyksiä.

Kompressorit taataan 8 tunnin normaali toimintaan päivässä oikeanlaisessa ympäristössä.

Asennuksen tulee olla sääntöjen mukainen ja hyvintehty.

Jos rikkeminen johtuu rakennusvirheistä ja tapahtuu takuuajana, rakentaja vaihtaa vialliseksi osoittautuneet osat ilmaiseksi. Matka- ja työvoimakulut maksaa kuitenkin asiakas.

JÄLLEENMYyjÄN LEIMA

(SF)

Takuu ei koske vaurioita, jotka johtuvat huonosta huollosta, huolimattomuudesta tai käytöstä vääränlaisessa ympäristössä.

Takuuseen eivät sisälly moottorit ja muut sähköosat ja normaalisti kuluvat osat.

LUOVUTUSPÄIVÄMÄÄRÄ

MALLI

GARANTI: Vi ger en 12 månaders garanti för elektriska kompressorer, med start från det dokumenterade försäljningsdatumet. Denna garanti ges bara till den kund som skött betalningarna på ett tillfredsställande sätt.

Garantin för kompressorn gäller ett normalt 8-timmars bruk om dagen i lämplig miljö.

Installationen måste ske på korrekt sätt. Vid skador förorsakade konstruktionsfel som uppkommer under garantiperioden, ersätter tillverkaren gratis de delar som erkänns som skadade. Resekostnader och reparationskostnader ska i vilket fall som helst betalas av kunden. Skador förorsakade av dåligt underhåll, slarv eller olämpliga brukstillstånd täcks inte av garantin.

ÄTERFÖRSÄLJARENS STÄMPEL

(S)

Motor och alla andra elektriska delar och normala bruksvaror innefattas aldrig av garantin.

LEVERANSDATUM

MODELL

- I** PER I COMPRESSORI SERIE HOBBY LA GARANZIA SI ESTENDE A 24 MESI.
- E** PARA LOS COMPRESORES SERIE HOBBY, LA GARANTÍA SE PROLONGA A 24 MESES
- D** Für die Kompressoren der Baureihe Hobby wird die Garantie auf 24 Monate ausgedehnt.
- GB** THE WARRANTY ON THE HOBBY SERIES HAS BEEN EXTENDED TO 24 MONTHS
- P** PARA OS COMPRESSORES DA SÉRIE HOBBY A GARANTIA ESTENDE-SE A 24 MESES
- F** POUR LES COMPRESSEURS SERIE HOBY LA GARANTIE EST ETENDUE A 24 MOIS
- RU** ДЛЯ КОМПРЕССОРОВ СЕРИИ “НОББИ” ГАРАНТИЯ ПРОДЛЕНА НА 24 МЕСЯЦА
- PL** DLA SPRĘŻAREK SERII HOBBY GWARANCJA JEST PRZEDŁUŻONA DO 24 MIESIĘCY
- SF** HOBBY-SARJAN KOMPRESSORIEN TAKUUAIKA ON 24 KUUKAUTTA
- NL** VOOR COMPRESSOREN UIT DE SERIE HOBBY BEDRAAGT DE GARANTIETERMIJN 24 MAANDEN
- N** KOMPRESSORENE I HOBBY SERIEN HAR 2 ÅRS GARANTI
- S** KOMPRESSORERNA I SERIEN HOBBY HAR 2 ÅRS GARANTI
- TR** HOBBY SERİSİ KOMPRESÖRLER İÇİN GARANTİ SÜRESİ 24 AYDIR
- CS** Pro kompresory série Hobby se záruka rozšiřuje na dobu 24 měsíců
- GR** ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΥΜΠΙΕΣΕΣ ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ HOBBY Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΠΕΚΤΕΙΝΕΤΑΙ ΣΤΟΥΣ 24 ΜΗΝΕΣ
- CZ** ZA KOMPRESORE IZ SERIJE “HOBBY” GARANCIJA JE 24 MJESECA.
- RS** ZA KOMPRESORE IZ SERIJE “HOBBY” GARANCIJA JE 24 MESECA.

Note:



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION CE DE CONFORMITE'
KONFORMITETSERKLAERUNG
EG VERKLARING VAN CONFORMITEIT

EU BEKENDTGORELSE
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
DECLARACAO CE DE CONFORMIDADE
VAKUUTUS EU VAATIMUSTENMUKAISUUDESTA
EU-OVERENSSTAMMELSE

come fabbricante, dichiara sotto la sua responsabilità, che il compressore d'aria as manufacturer, hereby declares under its responsibility, that the air compressor	som producent enaerer hermed, under eget ansvar, at denne compressor
en tant que fabricant, déclare sous sa responsabilité, que le compresseur d'air	como fabricante, declara bajo su responsabilidad, que el compresor de aire
erklärt hiermit als Hersteller und eigene Verantwortung, dass die Luftkompressor vom	na qualidade de fabricante, declara sob a sua responsabilidade que o compressor de ar
de fabrikant verklaart hierbij op eigen verantwoording dat de luchtcompressor	Valmistajan ominaisuudessa ornalia vastuullaan vakuutta, etta ilmakompressor
	i egenskap av tillverkare, forsakrar under eget ansvar, att luftkompressorn

CODE: **9105820000**

SERIAL NUMBER: **421017925C**

è conforme ai requisiti essenziali richiesti dalle DIRETTIVE – NORMATIVE	er i overensstemmelse med de vaesentligste vedr. EU-DIREKTIVET
conforms to the essential requirements of the DIRECTIVE - NORMS	està conforme a los requisitos esenciales reuendos por las DIRECTIVAS - NORMATIVAS
est conforme aux conditions requisess par les DIRECTIVES - NORMES	està em conformidade com os requisitos essenciais exigidos pelas DIRECTIVAS - NORMAS
den wesentlichen Anforderungen der EG-RICHTLINIEN - NORMEN	Noudattaa olennaisia ehtoja seuraavissa DIREKTIVEISSA - LAEISSA
conform de fundamentele vereisten is van de RICHTLIJNEN - NORMEN	ar i overensstemmelse med de vasentliga villkoren i foljande DIREKTIV/LAGAR

2009/105/EC

**2006/95/EC
EN 60204-1**

**2006/42/EC
EN 60335-1**

**2004/108/EC
EN 1012-1**

2000/14/EC

Potenza/Power: **1.5 kW**

La conformità alla Direttiva 2000/14/CE è stata verificata da Compliance with Directive 2000/14/EC has been verified by	Oplydelsen af kravene i direktivet 2000/14/EF er blevet kontrolleret af
Conformément à la Directive 2000/14/CE, le produit a été vérifié par	La conformidad a la Directiva 2000/14/CE ha sido verificada por el
Die Konformität gemäß Richtlinie 2000/14/EG wurde von	A conformidade com a Directiva 2000/14/CE foi verificada pelo
De conformiteit aan de Richtlijn 2000/14/EG is gecontroleerd door de	Yhdenmukaisuuden direktiivin 2000/14/EY kanssa on testannut
	Overensstemmelse med direktivet 2000/14/EG har kontrollerats av

"DNV-MODULO UNO S.c.a r.l.", CE 0496 -Viale Colleoni, 9 20041 Agrate B.za (MI)

secondo la procedura 1 di cui all'Allegato VI della Direttiva	som foreskrevet i procedure 1, der er beskrevet i direktivets bilag VI
according to the procedure 1 given in Enclosure VI of the Directive	segun el procedimiento 1 concerniente al Anexo VI de la Directiva
selon la procédure 1 décrite à l'Annexe VI de la Directive	segundo o processo 1 descrito no Anexo VI da Directiva
entsprechend dem Verfahren 1 laut Anhang VI der Richtlinie geprüft	direktiivin 1 liitteessä VI annetun toimenpiteen mukaan
volgens de procedure 1 zoals nader uitgewerkt in de Appendix VI van de Richtlijn	enligt förfarandet som beskrivs i direktivets bilaga VI punkt 1

Il costruttore è in possesso del relativo fascicolo tecnico	Producenten er i besiddelse af den relative tekniske dossier
The manufacturer is in possession of the relative technical file	El fabricante posee el correspondiente expediente técnico

Le fabricant est en possession du dossier technique correspondant	O fabricante possui o respectivo fascículo técnico
---	--

Der Hersteller ist in Besitz der betreffenden technischen Broschüre	Valmistajalla on hallussaan aiheeseen liittyvä tekninen vihko
---	---

De fabrikant is in het bezit van de technische documentatie behorend bij de genoemde apparatuur	Tillverkaren är i besittning av den relativa tekniska dokumentationen
---	---

F.I.A.C. S.p.A.
Via Vizzano, 23
40037 Pontecorvo Marconi – Bologna – ITALY

F.I.A.C. S.p.A.
Fabio Lucchi

Fabio Lucchi
Vice President

Data/date 02/04/2010